

هه لبه ستا هه فته یی د پښه ژویا شعرا جیهانیدا

حوسین حه بهش
(نه لمانیا)

تو ل خوه دگه ری
د شاهیی ده
بله ز
ب داوی تی
خه مگینی
ب به ری
ب داوی تی

تو ل خوه دگه ری
خوه دیینی
د په یشتی ده

* رۆسه ئاوسلندهر (۱۹۰۱ - ۱۹۸۸)
حوسین حه بهش ژ نمانی وهرگه راندن

ئیتهاکا ۵۰۰

مه تی مرنی، نا، نه نها

Konxa Mêndez کونخا میندەز

دقی ئەز هین په یژه که دریز بتاشینم
د سهر ره ههرم کودا دخوازم;
ب دهارما* خوه گهینم
وان کاران بکم، ئەوین ئەز ل قر پی رادبم.
تهما ئەز هین ب خوه ره
گونه هکارم.
ئەز هاتم بۆ ئاواتنا، نه کو وهک سیهکی ببهورم.
د هندورئ من ده رۆنیهک ههیه، دخوازه بیته دهر.
نا، نها مه تی، هه نهکی خوه راگره.

* دهارما تیگه هه که قانونی، مافانی، عاده تی، رهوش و نه رکین
دینی د د دینین هندی ده یا.



کۆنخا میتندهز (جۆنجهها میتندهز) مه درید ۱۸۹۸ - مه کسیکۆ
۱۹۸۶، ژ "ته نتره ئەل سۆناری ئەل قفر"، ۱۹۰۱
گەرمان درۆژگه نبرۆۆدت ژ ئیسپانی وەرگه پاندیه ئینگلیزی و
ئەلمانی حوسین حەبەش مەهۆیتین ئەلمانی و ئینگلیزی دانە بەرههف
و وەرگه پاند کوردی

ئیتهاکا ۵.۱

قرکا تەنیانی

ماتسوۆ باسه Matsuo Bashō

به لکی بایی پایزی ببه گازنا من
قهنشتی ل سهر پیکه کی رویت
ل ئیشاره که پایزی
رۆژی ته قاهیا دهما خوه دسترا
ئی ژ بۆنا تیتی
هین ژی به سنه دکر
نه ره فین چشیکان
نه زین په پوولهیان
تاریا ئەسمانی پایزی ناسنه دکر

* ماتسوۆ باشۆ (ماتسوۆ باسه) ژاپان ۱۶۴۴ - ۱۶۹۴
گەرمان درۆژگه نبرۆۆدت ژ ئینگلیزی وەرگه پاندیه ئەلمانی
حوسین حەبەش مەهۆیتین ئەلمانی و ئینگلیزی دانە بەرههف و
وەرگه پاند کوردی

ئیتهاکا ۵.۲

ئەزى ژ تە رە...

گەرمان درۆژگه نبرۆۆدت German Drogenbroodt

بۆ ماریا میراگلیا

ئەزى ژ تە رە هەلبهسته که ئەقینی بنقیسم
د هنگووریا ئیشاری ده
گاڤا چشیکه که وهستیایی بادلههوا
ل جیخه وهکی دگه پ
ئەزى ژ تە رە هەلبهسته که ئەقینی بنقیسم
گاڤا تاڤا هیڤی
شه قانی چرویسکه که
رۆناهیی به لادکه
ئەزى ژ تە رە هەلبهسته که ئەقینی بنقیسم
گاڤا رۆژ ب سۆره رۆنیا خوه

هیشیا بهربانگی ره سمده که
ئەزى ژ تە رە هەلبهسته که ئەقینی بنقیسم
گاڤا سربوه دلئ
رووی قهرمچی دپه لینه
ئەزى ژ تە رە هەلبهسته که ئەقینی بنقیسم
گاڤا ل کومبه تا ئەسمین
دو ئەور هه قهو هه میزدکن
و ب ئەقینی ههف ماچدکن

* حوسین حەبەش ژ ئەلمانی وەرگه پاند کوردی

ئیتهاکا ۵.۳